

МАЈКЛ ЛОНГЛИ

ЧЕТИРИ ПЕСМЕ¹

КЊИЖАРЕ

Муланова на Краљевској авенији, она Ерскина Мејна
Близу Градске куће,² прашњави ходници,
Полице са књигама, простора колико за покрет лакта,
Наши први прогласи се тискају за пажњу,

Потом прве танке збирке (ако нико не гледа
Ја ставим своју испред свих. Нико не гледа).
Природњакова смрт, Касно, али искрено,
*Ноћни њеласци, Нема зрада који ће оситати.*³

Страшан удар наших имена и наслова.
Свака књижарица што је затворена
Изгубљена је катедрала са све витражом што осликава
Младог песника како отвара своју збирку песама.

¹ Избор из збирке *Брдо анђела* (2017).

² Обе књижаре су се некада налазиле на наведеним локацијама у Белфасту.

³ Редом су наведене збирке следећих песника: Шејмуса Хинија, Џејмса Симонса, Дерекa Махона и Мајкла Лонглија.

ПРОСТОР ЗА РИМУ

I

Послао сам ти пољубац преко позорнице
Када смо читали песме у Лисдунварни
Две недеље пре твоје смрти. Украшени сламом,
На крају су се појавили хористи из Арме.

II

Насред поља у природи Морна
Раме уз раме, гледајући право напред
Пишали смо уз парче каменог зида,
Уз ветробран Светог Патрика, уз писоар кише.

III

На нашим ходочашћима по Северу
у твом блатњавом „фолксвагену”, појали смо
песме из Великог рата: *Пис! Фијуче ѓранайџа!*
Ту смо зајџо џиџо џу смо зајџо џиџо смо...

IV

Утучени након *Просџора за риму*⁴ у Кушендалу
Гацали смо кроз вресиште до Фер Хеда
И потписали се хемијском оловком на Дејвијеву мајицу
И хитнули је са литице низ ветар.

V

Сели смо у кола након Крваве недеље и
Запутили се у Њури на марш⁵ – блокаде на путу, диверзије –
Довољно времена да одлучимо, ако нас питају
држећи нас на нишану: *А које сџе ви вероисџовесџи?*

⁴ Назив мале песничке антологије коју су 1968. године приредили Шејмус Хини и Мајкл Лонгли.

⁵ Након Крваве недеље у Дерију 1972. године, када је британска војска убила десетине цивила који су протестовали против незаконитих хапшења осумњичених за тероризам, одржан је мировни марш у месту Њури на граници на Републиком Ирском.

VI

Када је Ошин Феран изгорео у пожару, стајао си
Беспомоћно у мртвачници и неутешно плакао.
Прени се из самачког кревета од иловаче:
Пољуби ме преко усана у Лисдунварни.

ПРСТЕН

Дарујеш ми – за златну годишњицу брака –
Прстен направљен у Глазгову 1914. године.
Убеђен сам да га је носио
Неки томи⁶ током рововских борби.
Скидао га је ноћу да прочита и дотакне
Гравуру са унутрашње стране – GR & JG –
Што радимо и ми, стављајући га на светло.
Узајмљујемо њихову љубав од осамнаест карата.
Замишљам га како је преживео рат.
Носићу његов прстен док не умрем.

⁶ Жаргонски назив за редова британске војске.

БРДО АНЂЕЛА

Биће да се неко стара о надгробницима.
Можда си то ти са штафелајем и четкама
И великим платнима и угљем за цртање
Кумулуса у облику висибаве и слова од лишаја.
Биће да се неко стара о огради
И затвара зарђалу капију за собом самом.

Превео с енглеског
Стефан Пајовић